

Критика и библиография

Учебный словарь сочетаемости слов русского языка

Под ред. П. Н. Денисова,
В. В. Морковкина. М., 1978

Каждому изучающему или когда-либо изучавшему иностранный язык известно, что наибольшие трудности при усвоении языка встречаются именно в области сочетаемости слов. Множество неочевидных закономерностей, ограничений, особенностей, исключений вызывают многочисленные ошибки в речи иностранцев. Словарь, позволяющий получить достаточно полную и последовательно представленную информацию о сочетаемости слов какого-либо языка, является необходимым учебным пособием для тех, кто изучает этот язык, и «путеводителем» для тех, кто его преподает.

Описание сочетаемостных возможностей русских слов осуществлено в одноязычном «Учебном словаре сочетаемости слов русского языка». Словарь этот, как явствует из его названия, — учебный. Он специально предназначен для лиц, изучающих русский язык как иностранный.

Направленность Словаря на обучение отражается и на составе словника, и на отборе значений многозначных слов, и на выделении присловных синтаксических позиций, и на характере их заполнения, и на использовании разного рода помет.

В Словаре описывается значение и сочетаемость наиболее употребительных и методически важных русских слов — около 2500 существительных, прилагательных и глаголов, многие из которых многозначны. При отборе значений многозначных слов регулирующим являлся принцип учебно-методической целесообразности.

Словарная статья включает заголовочное слово и его грамматическую характеристику, толкование каждого из выделенных значений, указание на все важные синтаксические позиции, лексические ряды, заполняющие эти позиции, и иллюстративные фразы. Некоторые словарные статьи содержат также информацию об устойчивых словосочетаниях, в которые входит заголовочное слово. Эта информация дается за специальным знаком — (ромб).

Толкования, при составлении которых авторы следовали лексикографической традиции, таковы, что отражают значение данной лексической единицы во всех помещенных в Словаре сочетаниях слов, в которые она входит.

Грамматические и акцентологические сведения о словах представлены в Словаре таким образом, что позволяют определить полную парадигму склонения или спряжения лексической единицы. Все отклонения от регулярного словоизменения рассматриваемых единиц показываются в Словаре с помощью пояснительных и ограничительных помет, отмечающих неспособность слова употребляться, например, в форме множественного или единственного

числа, в краткой или полной форме, в какой-либо из форм лица и т. д. Эти пометы обеспечивают ясное представление о грамматических свойствах лексических единиц и помогают избежать многих ошибок.

Главной частью словарной статьи является та, в которой демонстрируются сочетаемостные возможности слова. В ней отмечаются практически все существенные синтаксические позиции, которыми располагает заголовочное слово, и показывается, какие слова могут заполнять эти позиции. Применяемая в Словаре система отражения сочетаемости заголовочных единиц является наглядной и весьма эффективной.

За основной (сочетаемостной) частью словарной статьи следуют иллюстративные фразы, в большинстве своем составленные авторами Словаря. Иллюстрации просты по форме, легко читаемы и отражают типичные речевые ситуации.

Особо выделяются в рамках многих словарных статей наиболее употребительные речевые формулы (*добрый вечер, до скорой встречи и др.*), некоторые важные со страноведческой точки зрения составные наименования (*детский сад, дом отдыха, больничный лист, Дом колхозника, Книга жалоб и предложений и др.*), широко употребительные устойчивые словосочетания (*текущий момент, встреча в верхах и др.*) и другие языковые явления. Они даются в конце словарной статьи за ромбом и сопровождаются толкованием и иллюстративными примерами.

Хотя все заголовочные единицы Словаря принадлежат нейтральной лексике, среди отобранных в Словарь значений многозначных слов есть такие, которые делают употребление заголовочного слова стилистически маркированным. При описании сочетаемости заголовочной единицы также использовались слова, не являющиеся нейтральными со стилистической точки зрения. Для того чтобы показать, что такие слова переводят словосочетание в соответствующий стилистический разряд, и для характеристики самих выделенных значений в Словаре использовался целый ряд специальных помет: разг., книжн., высок., офиц. и др. Например: *захлавленная* (разг.) *комната*, *неизгладимое* (книжн.) *впечатление*, *творец* (высок.) *истории* и т. д.

Диапазон привлеченной к рассмотрению стилистических разрядов лексики достаточно широк для освещения функционирования лексического ядра современного русского языка.

Завершив схематичное описание Словаря, добавим следующее.

«Учебный словарь сочетаемости», представляя собой первый опыт большого по объему

лексикографического описания сочетаемости русских слов в учебных целях, является одновременно и первым в планируемой серии учебных словарей сочетаемости. Последующие должны быть ориентированы на какой-либо определенный иностранный язык и быть двуязычными*. «Учебному словарю сочетаемости слов» принадлежит в этой серии базовая, основополагающая роль как с теоретической, так и с практической точек зрения.

В настоящее время «Учебный словарь сочетаемости» стал весомой частью учебного процесса, его информативность сделала его важным инструментом при овладении русским языком как иностранным.

Для примера приведем словарную статью о существительном.

Метро, *нескл., ср.*

1. Городская подземная железная дорога; поезд такой железной дороги.

Новое, старое, хорошее, плохое, чистое, современное, старейшее, московское, ленинградское, лондонское... **метро**.

Линия, станция, кассы, поезд, часы работы, строительство, сооружение, отделка, какая-л. (первая, вторая...) очередь, какая-л. линия, шум... метро. Вход... в метро. Выход... из метро.

Строить, сооружать, осмотреть, показать кому-чему-л. ... метро (*вин.*) Пользоваться... метро (*твор.*)

В метро (*вин.*) (войти~, спускаться~, сесть~...). **В метро** (*предл.*) (ехать~, встретить кого-л.~, встретиться~...). **Из метро** (выйти~...). **На метро** (ехать~, ездить~, добраться (*разг.*) до чего-л.~...).

Метро открывается во сколько-л. часов, закрывается во сколько-л. часов, работает [со скольких-л. часов до скольких-л. часов], открыто, закрыто...

○ *Вечером я ехал в метро из центра к Ярославскому вокзалу* (Тендряков).

2. Станция такой железной дороги.

Ближайшее, это ... метро.

Расстояние ... до метро.

Увидеть ... метро.

До метро (проводить кого-л.~, дойти~, доехать~, добраться (*разг.*)~...). **К метро** (идти~, подойти~...). **Около метро, возле метро, рядом с метро, у метро** (жить~, быть~, находиться~, остановиться~...). **От метро** (отойти~...); **от метро** [до чего-л.], [от чего-л.] **до метро** (идти пешком~, ехать на чем-л.~...).

○ *От работы до метро я обычно иду пешком*.

* В настоящее время на основе «Учебного словаря сочетаемости слов русского языка» Институтом русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) и Научно-исследовательским институтом русского языка и литературы (София) создается «Словарь сочетаемости слов русского языка для болгар».

Н. М. Луцкая

аспирант Института русского языка им. А. С. Пушкина

Советуем познакомиться!

В. М. Дерибас. Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка. Словарь-справочник. М., 1979

В словаре-справочнике «Устойчивые глагольно-именные словосочетания русского языка» В. М. Дерибас представлена и систематизирована одна из наиболее многочисленных и актуальных частей фразеологии современного русского литературного языка.

Устойчивые глагольно-именные сочетания широко используются в письменной речи, в частности, в таких ее разновидностях, как публицистическая, газетно-информационная, официально-деловая и научно-техническая. В то же время эти словосочетания характерны и для современной разговорной речи, особенно если она осуществляется в рамках официального общения (сравните: *обращать внимание, наводить порядок, класть в больницу, иметь право* и др.).

Кроме того, в словаре определены нормы употребления глагольно-именных оборотов. Особенности распространения этих сочетаний представлены в виде падежных (грамматических) вопросов, указывающих на то, какими управляемыми и согласуемыми словами они могут распространяться. Использование в составе грамматических вопросов местоименных слов *кто-что, какой-чей* ориентирует на правильное употребление при глагольно-именных сочетаниях одушевленных и неодушевленных имен существительных.

Полное представление о характере и употреблении глагольно-именных оборотов помогает составить и сама композиция словаря. Сло-

варь состоит из двух частей. В первой части материал расположен по глагольному компоненту в алфавитном порядке с указанием форм распространения фразеологизмов, а во второй — по именному с указанием глаголов, с которыми могут объединяться приводимые имена существительные, образуя устойчивые словосочетания.

Таким образом, во второй части словаря даны фразеологические гнезда, реально существующие в современном русском языке. Расположение материала по гнездам дает возможность представить глагольно-именные сочетания в их системной организации (т. е. обнаружить их смысловую близость и найти признаки, различающие их), познакомиться с их синонимическими и антонимическими отношениями (последние, кстати, обычно приводятся в словаре).

Интересной, на наш взгляд, является и вступительная статья, раскрывающая понятие о глагольно-именных сочетаниях и их признаках и дающая ряд необходимых методических рекомендаций по поводу того, как следует организовать работу над усвоением этой категории фразеологических оборотов.

Л. В. Николенко

*Доц. кафедры
русского языка
МГПИ им.
В. И. Ленина*